

Discours d'introduction

Autor(en): **Thürlimann, B.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **IABSE reports of the working commissions = Rapports des commissions de travail AIPC = IVBH Berichte der Arbeitskommissionen**

Band (Jahr): **17 (1974)**

PDF erstellt am: **10.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-16484>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Discours d'introduction

Introductory Speech

Einführungsrede

B. THÜRLIMANN

Professeur à l'École polytechnique fédérale de Zurich
Président de la Commission de travail III

Mesdames, Messieurs,

Au nom de l'Association Internationale des Ponts et Charpentes, au nom de son Président, Monsieur le Professeur Cosandey, et au nom de la commission de travail III "Béton, béton armé et précontraint", j'ai le plaisir de vous saluer ici à Québec et de vous exprimer notre appréciation pour votre participation au Colloque sur "le dimensionnement et la sécurité des pièces comprimées en béton armé".

En 1971, le Groupe national canadien de notre Association a invité la commission III à organiser un colloque au Canada. Je remercie cordialement le groupe canadien pour cette invitation, et particulièrement son Président, Monsieur le Professeur Sherbourne. Il avait été décidé de tenir le colloque à Québec. Tous ceux d'entre vous qui avez eu l'occasion de visiter cette belle ville historique, approuvez certainement cet excellent choix. Le comité local était formé sous la direction de Monsieur le Professeur Giroux. Il a réussi d'obtenir un support financier considérable des organisations gouvernementales et industrielles. J'aimerais exprimer notre appréciation à Monsieur le Professeur Giroux et à ses collègues pour leur grand travail. Je demande à Monsieur Giroux d'exprimer notre gratitude à toutes les organisations qui nous ont donné leur assistance.

Vous permettrez, Mesdames et Messieurs, que je présente en quelques mots notre Association à tous les participants qui ne connaissent pas encore l'AIPC.

Notre Association a été fondée en 1929. Elle est probablement la plus ancienne de toutes les associations internationales techniques. Elle a pour but d'intensifier la collaboration internationale entre les ingénieurs, les entrepreneurs, les professeurs et les chercheurs, travaillant dans le domaine des ponts et charpentes. Elle organise des congrès, des colloques, comme celui-ci, et des séminaires. Elle publie des "Mémoires", contenant des articles techniques et scientifiques. Les prochaines manifestations seront un Colloque à Dresde, République Démocratique Allemande en 1975, et le Congrès de Tokyo en 1976. Je désire inviter tous ceux qui ne sont pas encore membres, de joindre notre Association. Vous aurez non seulement la possibilité de participer activement aux affaires de notre Association, mais encore d'établir des relations personnelles avec des collègues dans tous les continents.

Veillez me permettre de passer du français à l'anglais pour faire quelques remarques sur la conception du colloque.

Ladies and gentlemen,

I have the pleasure to welcome you here in the beautiful city of Quebec and to thank you for your participation in our Symposium.

I would like to give you a short run down of the planning of our Symposium. Working commission III, dealing with reinforced and prestressed concrete decided to hold a Symposium on "Design and Safety of Reinforced Concrete Compression Members". We found that internationally great differences exist in the design of such members. I believe that these discrepancies are clearly demonstrated in the comparisons of the different codes you will find in the Preliminary Report.

An organizing committee consisting of Professors Giroux, Canada; Kordina, Germany; MacGregor, Canada; Schneider, Switzerland and myself was appointed. We established the four themes, which you find in the programme. For the Introductory Report we were able to engage four internationally recognized authorities to write introductory articles. I would like to express our thanks to Professor Warner, Australia; Professor MacGregor, Canada; Professor Ellyin, Canada and Professor Wakabayashi, Japan, for their contributions. On the basis of these articles we received numerous contributions for the Preliminary Report. Our committee had to make a selection of the papers which were relevant to the topic of the symposium. As you all know such a task can be a delicate assignment, especially if you want to avoid bad feelings. We are here today to discuss the papers of the Introductory and the Preliminary Reports. We have followed somewhat new ways in running such a symposium, as you will see. We certainly hope we will be successful. We will appreciate your suggestions and criticism to do a better job in the future. I especially would like to encourage you to participate in the free discussion. As I am a Professor myself, I hope that the practical engineers, doing the practical work in the design office, will tell us what they really need, and how complicate design formulas they are ready to handle. I wish you all an interesting meeting and I hope you will make lasting personal contacts with colleagues from the many countries represented here today.

Allow me finally - I would say - a technical remark. I am sure you all appreciate the difficulties we experience to express or to follow technical thoughts in our own language. To make a simultaneous understandable translation must therefore be so much more difficult. Hence I am sure that you will appreciate the efforts of our translators. We have some very nice good looking girls up in the translation booth. Should their translations not always be perfect I hope you will at least appreciate their voices!

Meine Damen und Herren,

Zum Schluss nur ganz kurz einige Worte in deutsch. Ich bin sicher, dass alle, die deutsch verstehen, sowohl aus meinem Englisch wie aus meinem Französisch auch meine deutsche Muttersprache herausgehört haben. Darum kann ich kürzer sein. Ich begrüße Sie recht herzlich hier in Québec und wünsche Ihnen eine interessante Tagung und einen guten Aufenthalt.